

Vorwort

Für diese Neuauflage sämtlicher Klaviersonaten von Mozart wurde eine erneute gründliche Überprüfung des Textes vorgenommen; außerdem standen Quellen zur Verfügung, die für frühere Auflagen noch nicht erreichbar waren. Auf die benutzten Quellen und ihre gegenseitigen Beziehungen wird in den *Bemerkungen* am Schluss des Bandes hingewiesen. Dabei widerstand der Herausgeber der Versuchung, dieser für den praktischen Gebrauch gedachten Urtextausgabe einen gesamttausgabenähnlichen Kritischen Bericht zuzufügen, um den Band nicht mit zu viel Textbeigaben zu belasten. Lediglich die wichtigsten Abweichungen zwischen den Quellen werden daher in den *Bemerkungen* oder in Fußnoten erwähnt. Für den Interessenten steht im Verlagsarchiv ein ausführlicher maschinenschriftlicher Kritischer Bericht auf Anforderung zur Verfügung. – Als ein besonders schwieriges Problem stellte sich – wie fast immer bei Mozart – die Wiedergabe der Staccatozeichen dar, die in seinen Handschriften sowohl als Punkte wie auch als Striche (Keile) vorkommen. Da die Anwendung dieser verschiedenen Formen durch Mozart zumeist jede Konsequenz vermissen lässt, wurde auf eine Unterscheidung verzichtet und einheitlich der Punkt gesetzt. In den Quellen wohl nur aus Versehen fehlende Zeichen wurden in Klammern gesetzt.

Ein lose beigelegter Anhang zu dieser Ausgabe enthält Anregungen und Vorschläge für die Ausführung von Verzierungen.

Duisburg, 1977 / München, 1992
Ernst Hertrich

Preface

This new edition of Mozart's complete piano sonatas has involved a complete revision of the text owing to additional sources having since been made available, access to which was not possible in the preparation of earlier editions. In the *Comments* at the end of the volume the player will find the sources of reference consulted as well as their interrelationship. Since this urtext edition is intended to serve practical purposes, the editor has resisted the temptation to append a Critical Report such as is suitable for complete editions so as not to burden the volume with excessive textual matter. Only the most important points at which the sources are at variance with one another are referred to either in the *Comments* or in appropriate footnotes. A detailed, type-written Critical Report is filed with the publishers and may be had on request. What proved to be a rather complicated task, as so often with Mozart, was the reproduction of the staccato signs, which appear in Mozart's handwriting either as dots or strokes (wedges). Since more often than not, Mozart is inconsistent in his use of the various forms, we have refrained from distinguishing the two in order to preserve consistency, and have resorted to printing one single form of dot. Signs presumed to have been omitted inadvertently in the sources are placed in parentheses.

Suggestions for performance of ornaments are supplied in an appendix (inclosed separately with this edition).

Duisburg, 1977 / Munich, 1992
Ernst Hertrich

Préface

Un nouvel examen approfondi du texte fut entrepris pour cette nouvelle édition complète des Sonates pour piano de Mozart, car des sources supplémentaires furent disponibles, qui n'étaient pas accessibles lors d'éditions précédentes. Dans les *Remarques* à la fin du volume, il est fait mention des sources utilisées et de leurs rapports réciproques. L'éditeur a ce faisant, afin de ne pas surcharger le recueil, résisté à la tentation de joindre à cette édition »Urtext«, destinée à des fins pratiques, un commentaire critique comme il s'en fait pour les éditions complètes. C'est pourquoi seules les principales différences entre les sources ont été mentionnées dans les *Remarques* ou en note. Nous tenons dans nos archives un commentaire critique dactylographié que les intéressés pourront avoir à disposition sur demande. Un problème particulièrement difficile se posa au niveau de la reproduction des signes staccato, qui se présentent dans les manuscrits de Mozart aussi bien sous forme de points que sous forme de signes cunéiformes. Comme l'utilisation de ces diverses formes par Mozart manque la plupart du temps de toute conséquence intérieure, on renonça à faire une distinction et mit uniformément le point. Les signes qui, dans les sources principales, manquent probablement par inadvertance, sont placés entre parenthèses.

Conseils et suggestions pour l'exécution des fioritures sont réunis dans un appendice joint séparément à cette édition.

Duisburg, 1977 / Munich, 1992
Ernst Hertrich